

Міністерство освіти і науки України  
Рівненський державний гуманітарний університет  
Факультет іноземної філології  
Кафедра теорії літератури і славістики

*До 75-річчя Рівненського державного  
гуманітарного університету*

**Актуальні проблеми  
літературознавчої термінології**

*Науковий збірник*

Рівне – 2015

УДК 82.09  
ББК 83.0  
А 437

*Рекомендовано до друку рішенням Вченої ради Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 31 серпня 2015 р.)*

**Рецензенти:**

**Ігор Валентинович Лімборський**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри прикладної лінгвістики Черкаського державного технологічного університету,

**Олександр Семенович Чирков**, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри германської філології та зарубіжної літератури Житомирського державного університету імені Івана Франка

**Редакційна колегія:**

**Є. М. Васильєв**, кандидат філологічних наук, доцент (*відповідальний редактор*);

**О. А. Галич**, доктор філологічних наук, професор;

**Р. А. Козлов**, доктор філологічних наук, доцент;

**З. Б. Лановик**, доктор філологічних наук, професор;

**М. Б. Лановик**, доктор філологічних наук, професор;

**В. І. Мацапура**, доктор філологічних наук, професор;

**В. М. Назарець**, доктор філологічних наук, професор;

**Н. В. Науменко**, доктор філологічних наук, професор;

**С. М. Нестерук**, кандидат філологічних наук, доцент;

**Л. К. Оляндер**, доктор філологічних наук, професор

**А 437**      **Актуальні проблеми літературознавчої термінології: Науковий збірник /**  
Відп. ред. Є. М. Васильєв. – Рівне: О. Зень, 2015. – 202 с.

ISBN 978-617-601-129-3

Наукова збірка «Актуальні проблеми літературознавчої термінології» складена на основі доповідей учасників однойменної Всеукраїнської науково-практичної конференції, яка була проведена у Рівненському державному гуманітарному університеті в жовтні 2015 року. До пропонованого видання увійшли статті українських вчених, що їх присвячено різним аспектам вивчення термінології сучасного літературознавства (теоретичні аспекти літературознавчої термінології, термінологічні питання генології, термінологічні проблеми історико-літературного процесу, проблеми драматургічної термінології, літературознавча термінологія у колі інтермедіальності, термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики).

УДК 82.09  
ББК 83.0

ISBN 978-617-601-129-3

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2015 р.

Таблиця 2

**Кількісне відображення використання перекладачами стратегій перекладу  
у проаналізованих нами прикладах**

<b>Переклад роману Джерома Девіда Селінджера «Над прірвою у житті»</b>	<b>Непряма стратегія перекладу із привнесенням авторського смислу</b>	<b>Пряма стратегія перекладу</b>	<b>Прямий спрощений переклад</b>	<b>Суто авторський переклад</b>
Український переклад О.Логвиненка	22 випадки	0 випадків	1 випадок	5 випадків
Російський переклад Р.Райт-Ковальнової	15 випадків	7 випадків	2 випадки	4 випадки

Отже, як свідчать дані табл. 2, переклад роману Джерома Девіда Селінджера «Над прірвою у житті» О.Логвиненка є більшою мірою, ніж переклад Р.Райт-Ковальнової, авторським, непрямим, із використанням дотичної до змісту оригіналу побутової та розмовної лексики тощо. В наступних наших публікаціях проаналізуємо особливості функціонування та перекладу американського та українського сленгу в романі Джерома Девіда Селінджера «Над прірвою у житті».

### Література

1. Селінджер Дж.Д. Над прірвою у житті : [повіді, оповідання] / Джером Девід Селінджер // [в укр. перекладі Олексі Логвиненка]. – К. : Молодь, 1984. – 272 с.
2. Селінджер Дж.Д. Над пропастью во ржи : [роман] / Джером Дэвид Селинджер // [в рос. переводе Риты Райт-Ковальной]. – М. : Худ. Лит-ра, 1955. – 101 с.
3. Salinger J.D. The Catcher in the Rye / Jerom David Salinger. – OCR & Spellcheck : Aerius, 2003. – 91 p.
4. <http://www.multitran.ru>

**Константінова О.В.,**

Рівненський державний гуманітарний університет

## ІНТРОСПЕКТИВНИЙ СЕГМЕНТ ЯК КОМПОНЕНТ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ ПСИХОЛОГІЧНОЇ ПРОЗИ

Лінгвостилістичні дослідження художніх творів не втрачають своєї актуальності. Лінгвостилістика доповнює літературознавчу стилістику, що вивчає всі елементи стилю художнього твору, письменника або художнього напрямку, і зосереджується на специфіці функціональних стилів мови, функціонально-стильовому розмаїтті стилістичних явищ, семантичних і експресивно-стилістичних відмінностях між різними жанрами, а також на суспільно обумовлених видах усного і писемного мовлення. Іншими словами, літературознавчий підхід розглядає мову як один з проявів людської культури в цілому, а лінгвістичний підхід вивчає факти мови з точки зору самої мови як особливої семіотичної системи, за допомогою якої здійснюється спілкування і реалізація цієї системи в мовленні.

Кожен напрям лінгвостилістичних студій (стилістика ресурсів, функціональна стилістика, стилістика тексту, стилістика художнього тексту, діахронна й порівняльна стилістики тощо) має свої чітко окреслені завдання, методи і методіку досліджень мовних і мовленнєвих стилістичних явищ. Одним із прикладних завдань лінгвостилістики є навчити штучного білінгва правильно оцінювати, відбирати, та цілеспрямовано застосовувати засоби іноземної мови, що необхідно для продуктивної роботи висококваліфікованого лінгвіста – вчителя, викладача, перекладача, референта тощо.

Мета статті – вивчення інтроспективного сегменту (ІС) англійської психологічної прози як стилістичного прийому, що здійснює художню репрезентацію процесів, пов'язаних з психічною і розумовою діяльністю людини. Наші завдання – встановити критерії делімітації ІС і виявити спільні та відмінні риси функціонування ІС у творах різних авторів. Матеріалом дослідження стали 420 блоків ІС, дібраних із різножанрових творів представників філософсько-психологічної прози Айріс

Мердок (*An Unofficial Rose*) і Джона Фаулза (*The Ebony Tower, The Enigma, Eliduc, The Cloud*) та лірико-сповідальної прози С'юзан Гілл (*A Bit of Singing and Dancing, The Bird of Night*).

На перший погляд поняття “інтроспективний сегмент” збігається за своїми функціями з такими відомими в стилістиці поняттями як “внутрішній монолог”, “внутрішнє мовлення”, “невласне-пряме мовлення”, “потік свідомості”. Літературознавці, які вивчають різноманітні оповідні форми такого типу, нарікають на іноді некоректне застосування деяких з цих термінів і певну плутанину в літературознавчій термінології [4, с.3-4]. А деякі способи передачі внутрішнього світу персонажа можна одночасно віднести як до внутрішнього монологу так і до невластиво-прямого мовлення. Не заперечуючи важливості розвідок, направлених на розуміння всіх тонкощів цих складних понять і встановлення родо-видових відношень між ними, вважаємо, що для штучного білінгва в процесі вивчення літературних творів в оригіналі часто найпершим завданням є навчитися виділяти ці “тексти у тексті” – комунікативні блоки на позначення реакції суб'єкта інтроспекції на основні елементи суб'єктивної ситуації.

Інтроспективний сегмент – це такий сегмент художнього тексту, де за допомогою мовних засобів здійснюється репрезентація глибинних процесів людського мислення, свідомості, психіки й емоційного стану [1, с.157]. Запропонований О.О. Беляковим термін ширший за обсягом значення за вищеперелічені терміни і дозволяє оптимізувати процес навчання штучних білінгвів навичкам комплексної інтерпретації творів літератури, де домінує не “розповідь”, а “показ”, і де увагу зосереджено на внутрішніх переживаннях та емоціях героя, а синтаксис, на наш погляд, грає не менш важливу, а іноді й важливішу за лексику, роль у створенні естетично значущого цілого. У переліку ознак, за якими той чи інший фрагмент тексту трактується тут як ІС, враховано різноманітні мовні засоби здійснення репрезентації думок і емоцій персонажа [1; 3; 5].

Перша ознака ІС у тексті – графічна (наявність курсиву тощо). Графічне виділення ІС представлено у всіх досліджуваних творах, найбільше у А. Мердок, наприклад: *Felix came stooping through the doorway. He looked, she thought, terribly respectable in his dark suit and outrageously immaculate shirt and red tie.* Таке акцентне виділення слугує сигналом семантичного ускладнення позначених курсивом одиниць і сигналізує читачеві про додаткові смисли, обумовлені контекстом. Розшифрування графічного маркування за допомогою контексту допомагає переключитися з авторської оповіді на ІС персонажа.

Друга ознака – пунктуаційна. Наприклад: “It’s not the children,” he said. “It’s just that I’m in a foolish state of mind.” So am I! thought Mildred. Початок останнього речення відносимо до ІС, а не до прямої мови за ознакою пунктуаційної оформленості. Автор підкреслює, що перед нами вільний потік думок персонажа, у який він ніби не втручається. Спостерігаємо так званий мінус-прийом: відсутність пунктуації прямої мови говорить про наявність ІС. Ним широко користуються А. Мердок та Дж. Фаулз, у творах якого це нерідко єдиний критерій делімітації ІС: *In the corridor above he stopped to look at two paintings he had noticed when she first showed him up and failed to put a name to ... but now, of course, Maximilien Luce. Lucky old man, to have bought before art became a branch of greed, of shrewd investment.* На ІС, окрім відсутності пунктуаційних ознак прямої мови, вказує також наявність трьох крапок, якими позначено не пропуски або незакінченість, а, скоріше, перехід від одного типу художньої оповіді до іншого.

Третя ознака – лексична (використання в тексті лексичного індикатора ІС – слова, яке експліцитно називає або описує внутрішній стан персонажа). А. Мердок широко використовує такі лексичні індикатори-дієслова як *to think, to reflect*. У більшості досліджуваних блоків ІС, дібраних з її твору (до 90%), лексичний індикатор передує ІС: *Then she thought this was incautious.* Часто лексичний індикатор з’являється всередині блоку, а то й у кінці, що іноді розмиває межі між планом автора та планом персонажа: *Yet those who, like Steve, like Randall, compel love, also for just that reason, Hugh reflected, merit the love they compel.* Дж. Фаулз репрезентує думки й переживання героїв дієсловами *to feel, to know, to think*: *He felt a kind of mental – an abstract? – randomness; [...]* Приблизно 84% ІС у досліджуваних творах Дж. Фаулза вводяться лексичним індикатором. У новеллі С. Гілл *A Bit of Singing and Dancing* ІС без лексичного індикатора, а також з індикаторами всередині або після них майже не зустрічаються. Письменниця чітко позначає момент початку внутрішніх переживань персонажа: *She thought, I can stay out here just as long as I like, I can do anything I choose, anything at all, for now I am answerable only to myself.* У романі С. Гілл *The Bird of Night* ІС вводяться без лексичних індикаторів, оскільки ці блоки є спорадичними крапками в канві оповіді. ІС у цьому творі виконують функцію емоційної оцінки минулих подій, вони ніби неочікувано вриваються з

теперішнього в минуле, тому делімітувати їх виключно за ознакою лексичного індикатора вводу ІС неможливо: *This morning – was it only this morning? – one of the young men came.*

Четверта ознака – граматична (зсув у часових формах дієслова). Цей критерій делімітації ІС передбачає функціонування в тексті ІС таких часових форм дієслова як *past indefinite / past continuous* на позначення теперішньої дії (теперішнього моменту, моменту оповіді в творі), *past perfect* на позначення минулої дії, *future in the past* на позначення майбутньої дії у сполученні з третьою особою однини та множини: *Ann was silent. What did she want from Douglas?* Окрім цієї широкоживаної форми передачі інтроспекції, досліджувані автори використовують першу особу разом з часовими формами груп *present* та *future* для передачі думок і почуттів персонажів, а для решти типів викладу – форми минулого часу дієслова, як-от у С. Гілл: *She thought, this is a new phase of my life.*

П'ята ознака – характер речення, яке стоїть на початку ІС (наявність так званого “м'якого” або “твердого” початку). Методику Й. Мистрика відносно розмежування твердого і м'якого початку в надфразовій єдності застосовано тут для встановлення лівої межі ІС у процесі його делімітації. Показником чіткості меж текста може служити приналежність початкового слова першого речення до певної частини мови. Так, сполучник, дієслово і займенник на початку речення (на відміну від “твердого” іменника) сигналізують про смислову компактність текста, найвищу ступінь когерентності й безперервності.

ІС усіх трьох письменників характеризується “м'яким” початком, елементами якого є: сурядний сполучник (*She nodded; and he thought how simple it is, or can be when they don't beat around the bush, say what they actually think*), дієслово-присудок (*Call this a summer! thought Penn*), вказівний займенник (*That's it, is it, thought Mildred*), займенник третьої особи (*Hugh looked at Miranda. She too appeared younger than her age. She must surely, he reminded himself, be fourteen now*), еліптичні конструкції (*Strange. Yes. She sat by the electric fire*), присвійний займенник (*Her bed. Any bed or no bed*), питальне слово (*Why had he fretted so in the old days when freedom was, after all, so easy?*), емоційно-експресивні слова і вирази (*God knows, whatever I am writing, it is not that...*), слова *yes / no* (*Yes, he has passed as a good husband*).

Шоста ознака – наявність суб'єкта інтроспекції, тобто існування в полі зору оповідача або читача якогось персонажу, який знаходиться у роздумах, переживає певне почуття або сприймає певні об'єкти чи явища фабульного простору. Установлено, що суб'єкт інтроспекції у творах А. Мердок і С. Гілл виражений чітко. Роман А. Мердок *An Unofficial Rose* є поліцентричним, і автор прагне охарактеризувати внутрішній світ кожного зі своїх персонажів якомога повніше. Роман С. Гілл *The Bird of Night* написано від першої особи, він моноцентричний, і головний персонаж співпадає у ньому з оповідачем, тому у читача не виникає жодної перешкоди в процесі ідентифікації суб'єкта інтроспекції. Невелика кількість (до 4%) ІС Дж. Фаулза створює складнощі диференціювання плану автора і плану персонажа, наприклад: *The sergeant tried soft soap: no one knew Mr. Fielding better, she really was their best lead.* Сержант Майкл Дженінгс веде розслідування справи про зникнення людини, він постійно співставляє факти, спостерігає за дивною поведінкою людей, робить висновки. Перша частина речення – “*The sergeant tried soft soap*” – безсумнівно належить плану автора; другу ж частину можна трактувати по-різному, і як таку, що належить плану автора, і як таку, що відноситься до плану персонажа. Тоді в першому випадку друга частина речення “*no one knew Mr. Fielding better, she really was their best lead*” позначатиме причину, через яку, з точки зору автора, діяв персонаж, що його згадано в першій частині речення. В другому ж випадку ми матимемо справу з роздумами самого персонажа, який обґрунтовує свої дії. Спосіб нечіткого вираження суб'єкта інтроспекції дозволяє Дж. Фаулзу створити ефект співпадіння оцінок автора і персонажа.

Сьома ознака – функціонування ІС в ряду інших типів викладу. Було розглянуто взаємодію ІС усіх трьох письменників з такими типами викладу як оповідь автора (ОА), опис автора і мовлення персонажа (МП). Відомо, що оповідь характеризує динаміку розвитку сюжету, повідомляючи про розвиток подій і зміну станів, а опис – статику, оскільки він фіксує ознаки об'єктів і суб'єктів дій і станів. Мовлення персонажа також динамічне, воно відображає певний процес – процес говоріння – і бере участь у розвитку сюжету. ІС є статичним, він описує внутрішній стан персонажа, передає його емоції, почуття в певний момент розвитку фабульного простору. В результаті дослідження було виявлено такі найрозповсюдженіші моделі сполучуваності ІС з іншими типами викладу:

А. Мердок  
ОА – ІС – ОА (42%)  
ОА – ІС – МП (21%)

С. Гілл  
ОА – ІС – ОА (72%)  
МП – ІС – ОА (15%)

Дж. Фаулз  
ОА – ІС – ОА (68%)  
ОА – ІС – МП (17%)

МП – ІС – МП (15%)

ОА – ІС – МП (8%)

МП – ІС – МП (8%)

МП – ІС – ОА (8%)

МП – ІС – МП (5%)

МП – ІС – ОА (5%)

Як бачимо з таблиці, статичний ІС оточено динамічними типами викладу. Опис автора на межі ІС зліва чи справа зустрічається нечасто: у Мердок у 14% випадків, у Фаулза в 2%, у досліджуваних творах Гілл взагалі не відмічено. Це, очевидно, можна пояснити тим, що в плани письменників не входило перешкодження ідентифікації ІС у тесті, адже було б важко визначити межі між статичними ІС і описом автора. Динамічні ОА та МП створюють контраст з ІС, одразу привертаючи увагу читача на перепад в оповіді, що дозволяє йому легко розмежувати автора / оповідача і героя.

Перспективу подальших розвідок убачаємо в дослідженні семантичних типів ІС, що функціонують у творах різних авторів, а також вивчення комунікативних текстових блоків ІС з точки зору основних властивостей тексту – інформативності, когезії, когерентності, прагматичності тощо.

### Література

1. Беляков А. А. Делимитация стилистически маркированных сегментов текста интроспективной прозы (постановка проблемы) / Александр Александрович Беляков // Проблемы значения языкового знака. – К. : Изд. КГПИИЯ, 1982. – С. 157–162.
2. Жлуктенко Н. Ю. Английский психологический роман XX века / Наталия Юрьевна Жлуктенко. – К. : Вища школа, 1988. – 158 с.
3. Кусько Е. Я. Проблемы языка современной художественной литературы / Екатерина Яковлевна Кусько. – Л. : Вища школа, 1980. – 208 с.
4. Лецишин З. І. Внутрішній монолог як форма літературного викладу : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук : спец. 10.01.06 "теорія літератури" / Лецишин Зоряна Ігорівна – Львів, 2009. – 21 с.
5. Мистрик Й. Математико-статистические методы в стилистике / Й. Мистрик. // Вопросы языкознания. – 1967. – №3. – С. 42–52.

Аладько Д.О.,

Рівненський державний гуманітарний університет

### ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПРОЗИ А. КРІСТІ

Стилістичні прийоми є свідомою та цілеспрямованою інтенсифікацією певної структурної чи семантичної властивості мовної одиниці. Взаємозв'язок словникового та контекстуального значення слова є причиною виникнення стилістичного прийому [4]. Стилістика традиційно вважається галуззю лінгвістики, в якій вивчаються методи вибору та застосування лінгвістичних та екстралінгвістичних виразних засобів та прийомів в процесі комунікації [3, с. 15].

В області синтаксису значно менш чітко, ніж в області морфології або словотворення, відбувається розмежування стилістичного від граматичного, відхилення від норми і сама норма. Велика кількість граматичних конструкцій, таких як інверсія, емпфаза, відокремлені члени речення, є одночасно предметом розгляду і граматики, і стилістики [1, с. 180].

Метою цієї розвідки є аналіз синтаксичних стилістичних прийомів в творчості А. Крісті. Матеріал відібрано в тексті роману "Смерть на Нилі".

Роман А. Крісті "Смерть на Нилі" є надзвичайно насиченим різноманітними синтаксичними стилістичними прийомами. Однією з найбільш поширених стилістичних фігур в романі є риторичні питання, оклики та звертання.

Риторичні питання не потребують відповіді, але, той же час, привертають особливу увагу читача до певних відрізків мовлення, акцентують почуття та емоції персонажів. Серед виявлених нами синтаксичних стилістичних прийомів наявні дев'ятнадцять риторичних питань: *"It's rather perfect, isn't it?" said Linnet* [3]; *Quite like the pictures, isn't it?* [3]; *I suppose these are real, aren't they, Linnet?* [3]; *Rather vulgar, you think?* [3]; *It's never quite the same afterwards, is it?* [3]; *"Darling," she drawled, "won't that be rather tiresome?"* [3]; *It's awful, isn't it?* [3]; *Oh, Linnet, you will give him a job, won't you, for love of me?* [3]; *Won't it be marvellous?* [3]; *Will it be as marvellous to you as it is to me?* [3]; *Am I being a brute?* [3]; *I've got it nice, don't you?* [3]; *And you like Charltonbury, don't you?* [3]; *But why?* [3]; *What would they want with two country places?* [3]; *And wasn't there something else nagging at her?*

## Зміст

<b>Вступне слово (Васильєв Є.М.)</b> .....	6
--	---

*Теоретичні аспекти літературознавчої термінології*

<b>Лановик З.Б., Лановик М.Б.</b> (Тернопіль) Оновлення терміносистем українського літературознавства як теоретична проблема .....	7
<b>Бовсунівська Т.В.</b> (Київ) Адаптація когнітології в літературознавчій практиці та викликане цим термінологічне оновлення .....	11
<b>Астрахан Н.І.</b> (Житомир) Подієвість літературного твору: діалектика поняття та терміну .....	15
<b>Науменко Н.В.</b> (Київ) Новий погляд на стародавню номенклатуру художніх тропів .....	19
<b>Мацапура В.И.</b> (Полтава) Понятие "психологизм" и проблемы его изучения (на примере творчества Гоголя) .....	22
<b>Галич О.А.</b> (Луганськ) Документальна література в умовах глобалізації: квазі-мемуари, квазі-біографія, скандальна біографія .....	28
<b>Аманова Г.А.</b> (Ташкент), <b>Кормилов С.И.</b> (Москва) Проблемы формирования терминологии в восточных поэтиках и корейская литература первой половины XX века .....	32
<b>Філатова О.С.</b> (Миколаїв) Категорія авторської свідомості як термінологічна проблема .....	41
<b>Полежаєва Т.В.</b> (Луцьк) До історії вивчення конфлікту в теорії літератури ХХ століття .....	44
<b>Давиденко І.О.</b> (Бердянськ) Міфологізація як інтерпретаційний корелят у художньо-біографічному дискурсі .....	48
<b>Матчук А.Л.</b> (Рівне) Псевдопідтекст .....	51
<b>Дмитрієва І.В.</b> (Житомир) Теорія художніх методів в контексті вітчизняного та зарубіжного літературних дискурсів .....	54
<b>Улюра Г.А.</b> (Київ) «Жіноча проза»: легітимація терміну у дискусіях про його легітимність .....	57
<b>Оздемір О.В.</b> (Рівне) Теоретичний аспект понять «жіноча література» та «жіноча проза» .....	60
<b>Титаренко Е.А.</b> (Харків) Симптоматика метатекстуальности и пелевинский «Т» как метатекст .....	62
<b>Зозуля О.В.</b> (Черкаси) До термінологічної невизначеності термінів «пародія» та «гротеск» у постмодернізмі .....	66
<b>Шевченко В.В.</b> (Луганськ) Проблематика виокремлення «хімерної прози» у сучасному літературознавчому .....	68
<b>Скибицька Ю.В.</b> (Київ) Метамоделернізм як нова концепція розвитку літератури й суспільства у післяпостмодерну добу .....	71
<b>Протасова Г.В.</b> (Київ) Дослідження аксіології літературного тексту: до постановки питання .....	74
<b>Коляно М.М.</b> (Львів) Про створення термінологічного словника з проблем художнього часу, простору, ритму .....	76

*Термінологічні питання генології*

<b>Оляндэр Л.К.</b> (Луцьк) Смыслообразующая функция жанра пасторали в повести В. Астафьева "Пастух и пастушка": теоретический аспект .....	80
<b>Удалов В.Л.</b> (Луцьк) Роман, повість, оповідання, мініатюра: жанрові принципи .....	83
<b>Назарець В.М.</b> (Рівне) Адресована лірика як метажанр .....	87
<b>Чик Д.Ч.</b> (Бердянськ) Семіотичний підхід до жанрових систем: проблеми термінологічного означення .....	90
<b>Ігнатів Н.Є.</b> (Львів) Специфіка самовираження життя у «жанрі голосів»: від усного свідчення до всеохоплюючої картини дійсності .....	94
<b>Анісімова Л.В.</b> (Київ) Поняття «campus/academic/college/varsity novel» у сучасному англо-американському літературознавстві: проблеми розмежування та перекладу .....	97
<b>Свиридюк Л.А.</b> (Кременець) До питання щодо теоретичного осмислення поняття «сучасний молодіжний роман» .....	100

<b>Хмель В.А.</b> (Рівне) Фейкlor у контексті традиційних жанрів фольклору .....	104
<b>Васильєва О.С.</b> (Рівне) «Растаманська казка»: змістове наповнення терміну і жанрова специфіка .....	106

### *Термінологічні проблеми історико-літературного процесу*

<b>Тарнашинська Л.Б.</b> (Київ) Українське шістдесятництво як проект: до питання термінологічної об'єктивності .....	110
<b>Гон О.М.</b> (Київ) «Пісні» Езри Паунда : модерний епос пост-епічної епохи .....	114
<b>Калініченко М.М.</b> (Рівне) Генеза терміну «Орієнталізм» у літературно-критичному дискурсі США XIX сторіччя .....	117
<b>Белова С.А.</b> (Рівне) “Новый реализм” в современной русской литературе: проблема терминологии .....	120
<b>Бісовецька Л.А.</b> (Рівне) Літературознавчі терміни в епістолярній спадщині Ольги Кобилянської .....	122
<b>Синевич Б.М.</b> (Рівне) Стиль як літературознавче поняття в координатах Маланюкової системи поглядів .....	126
<b>Артеменко Л.В.</b> (Рівне) Предметно-образна концептосфера «поетична творчість» у поетологічному дискурсі української поезії XX століття .....	128
<b>Зайка О.В.</b> ( Черкаси) Термін «ідентичність героя» в умовах транскультурації .....	132

### *Проблеми драматургічної термінології*

<b>Вірченко Т.І.</b> (Кривий Ріг) Літературознавча термінологія в авторських жанрових визначеннях сучасних українських драматургів .....	135
<b>Козлов Р.А.</b> (Кривий Ріг) Прийом «німе кіно» в аналізі драматургічного тексту .....	138
<b>Литовська О.В.</b> (Харків) Деякі проблеми термінологічного визначення комедії .....	141
<b>Ліпісвіцький М.Л.</b> (Житомир) Видові категорії драми в поетиках німецького бароко .....	144
<b>Закалюжний Л.В.</b> (Житомир) Опозиція “драма - театр” у концепції Г.-Т. Леманна .....	147
<b>Васильєв Е.М.</b> (Рівне) Метаперсонаж: попытка терминологического обоснования категории .....	150
<b>Галицкая Е.Г.</b> (Донецьк) Жанро-стилевые процессы в постмодернистской драматургии (на материале пьесы Т.Стоппарда «До-ре-ми-фа- соль-ля-си-Ты-свободы-попроси») .....	154
<b>Поліщук К.М.</b> (Кіровоград) До проблем драматургічної термінології (драматургічність, когерентність, надія) .....	156
<b>Бортнік Ж.І.</b> (Луцьк) Проблеми драматургічної термінології: монодрама як культурно-історичний феномен .....	159

### *Літературознавча термінологія у колі інтермедіальності*

<b>Бербенець Л.С.</b> (Київ) Термінологія інтермедіальних студій у літературознавстві .....	163
<b>Нестерук С.М.</b> (Рівне) Екфразис як інтертекстуальний коментар у повісті Варгаса Льйоси «Похвальне слово мачусі» .....	164
<b>Колтакова Н.Г.</b> (Варшава) Категорія “ніщо” в тексті літератури і культури (на матеріалі поезії Рафала Воячека “Чом немає танцівниці”) .....	166
<b>Капелюх Д.П.</b> (Рівне) Особливості жанру графічного роману (на прикладі твору Алана Мура та Дейва Гіббонса «Вартові») .....	170
<b>Глотов О.Л.</b> (Острого) Соціально-комунікативний дискурс літературно-художнього процесу .....	172
<b>Мазур О.Л.</b> (Рівне) Творчі завдання з використанням ІКТ на уроках зарубіжної літератури (постери, титульні сторінки, буклети) .....	174



*Термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики*

<b>Воробйова Л.М.</b> (Рівне) Образність як ознака художнього твору і стильова характеристика наукового мовлення .....	178
<b>Сербина Т.Г.</b> (Рівне) О понятии и термине «логозпистема» .....	180
<b>Самборская И.Н.</b> (Рівне) К вопросу об авторской пунктуации в художественном тексте .....	183
<b>Вовчук Н.И.</b> (Рівне) Неологизм и окказионализм: вопросы терминологии .....	186
<b>Шевчук Т.Б.</b> (Рівне) Частиномовна транспозиція як граматична категорія .....	187
<b>Михальчук Н.О.</b> (Рівне), <b>Івашкевич Е.Е.</b> (Київ) Відтворення розмовної лексики в перекладах роману Дж. Д. Селінджера «Над прірвою у житті» .....	190
<b>Константинова О.В.</b> (Рівне) Інтроспективний сегмент як компонент сучасної англійської психологічної прози .....	193
<b>Аладько Д.О.</b> (Рівне) Лінгвостилістичні особливості прози А. Крісті .....	196
<b>Відомості про авторів</b> .....	200

*Наукове видання*

# **Актуальні проблеми літературознавчої термінології**

*Науковий збірник*

Відповідальний редактор *Васильєв Є.М.*

Технічний редактор *Парфенюк В.І.*

Комп'ютерна верстка *Парфенюк В.І.*

Підписано до друку 31.08.2015 р.

Формат 60x84 1/8. Папір офсетний № 1. Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.  
Ум. друк. арк. 21,85. Замовлення № 179/1. Наклад 300.

---

Видавець О. Зень

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи

серія РВ № 26 від 6 квітня 2004 р.

вул. Кн. Романа, 9/24, м. Рівне, 33022;

0362-24-45-09; 068-0250-674;

[olegzen@ukr.net](mailto:olegzen@ukr.net)

Віддруковано засобами різнографічного друку

ПП Самборський І.О.

вул. Княгині Ольги, 8, м. Рівне, 33028

**А 437**      **Актуальні проблеми літературознавчої термінології: Науковий збірник /**  
Відп. ред. Є.М. Васильєв. – Рівне: О.Зень, 2015. – 202 с.

ISBN 978-617-601-129-3

Наукова збірка «Актуальні проблеми літературознавчої термінології» складена на основі доповідей учасників однойменної Всеукраїнської науково-практичної конференції, яка була проведена у Рівненському державному гуманітарному університеті в жовтні 2015 року. До пропонованого видання увійшли статті українських вчених, що їх присвячено різним аспектам вивчення термінології сучасного літературознавства (теоретичні аспекти літературознавчої термінології, термінологічні питання генології, термінологічні проблеми історико-літературного процесу, проблеми драматургічної термінології, літературознавча термінологія у колі інтермедіальності, термінологічні питання лінгвостилістики та лінгвопоетики).

УДК 82.09

ББК 83.0